Two more dictionaries to remove offensive epithet

BERKELEY — "Webster's New World Dictionary, Second College Edition," published by Simon and Schuster, Inc., and "The Random House College Dictionary, Revised Edition," will remove or indicate the offensive connotation of the abbreviation "Jap" in their forthcoming printings, it was revealed recently by Berkeley researcher, Raymond Okamura.

"We have been aware for some time that the abbreviation 'Jap.' carries for many people the same perjorative clip 'Jap'...and we have already adopted 'Jpn.' as the language label (for etymologies)," said David B. Guralnik, editor of the "New World Dictionaries."

Similarly, Stuart B. Flexner, editor of the Random House dictionaries, stated "on our next revised printings we will add the 'considered offensive' label to the abbreviation 'Jap.', add 'Jpn.' as a main entry, and also add 'Jpn.' in the language list (for etymologies)."

Mirriam-Webster, Inc., publisher of Webster's New Collegiate Dictionary recently removed "Jap.'; and Houghton Mifflin Co., publisher of "The American Heritage Dictionary;" plans to do so in the next printing.

Okamura opined that "within a few years, 'Jpn.' will replace 'Jap.' as the standard abbreviation for Japan or Japanese in all major American English dictionaries."

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 – NO. 68 TUESDAY, SEPTEMBER 13, 1983

Japanese business language

By BILL HOSOKAWA

One reason the Japanese language is so difficult to master is that it has many levels of comprehension. This has nothing to do with the different forms used in addressing an equal, an inferior or a superior, which can lead to a seriously embarassing conversation, as in passing the time of the day or asking directions, differs in form and vocabulary from talking business or politics.

Most Nikkei, and the great majority of Sansei, never got beyond the most elementary forms of Japanese. Thus they are almost totally at a loss when Japanese conversation turns serious. And this is because not only is the vocabulary unfamiliar, but there are fine nuances that are not apparent in a direct translation.

• • •

Recently the giant Mitsubishi Corp. published a compact "Japanese Business Glossary" that does a pretty good job of trying to bridge the Japanese-English comprehension gap. I'd like to share some of it with you in the interest of trans-Pacific understanding.

Take, for instance, the expression "Abura wo uru". That means "to sell oil", which has relevance in these days of energy shortages. But the glossary warns us that it

(Continued on page 2)

...and, baby, bring some of that "yukky" food. You know: Terri-yukky, suky-yukky

TORONTO — "Of all the sake joints in all the towns in all the world, she has to come into mine," Private Eye Sam Shikaze seems to be saying in "Yellow Fever" now playing at the Toronto Free Theatre, 26 Berkeley Street. Above, in a scene from the play, are (left to right) Susan Jay (as Nancy Wing), Harvey Chao (as Sam Shikaze), Brenda Kamino (as Rosie), and Mary Lee (as Chuck Chan).

Yellow Fever" is a play by Toronto playwright, Rick Shiomi, and the Toronto showing is a co-production between Free Theatre and Toronto's Canasian Artists Group. The play will continue until October 30th.

Japan-China movie wins at Montreal World Film Fest

MONTREAL – The Go Masters, the first Chinese-Japanese co-production ever made, was awarded the Grand Prize of the Americas recently as the best film in official competition in the seventh Montreal Film Festival.

The Go Masters, made to commemorate the 10th anniversary of the restoration of Sino-Japanese relations, was directed by China's Duan Ji-Sun and Japan's Junya Sato.

The film is about the epic game of go — a board game of territorial possession resembling checkers — that is being played between a Chinese and Japanese champion. The game is interrupted by war, marriage and separations, but is finally finished 30 years later.

The Go Masters has already been seen by more than 200 million Chinese viewers. Its Montreal screening was its first in the West.

The prize for Best Actress went to Yuko Tanaka for her role as the prostitute Hanna in the Japanese film Amagi Pass.

All T.JCC Centre past-presidents to be acknowledged

TORONTO — The Board of Directors of the Toronto Japanese Canadian Cultural Centre, in acknowledgement to all the past-presidents during the past 20 years, will mount photos of each in a prominent place. The mounting and placement of all pictures will be done by The New Canadian's well-known photographer, Mr. Jack Hemmy.

Japanese student; mother, son and daughter, all killed in Soviet warplane attack

TORONTO — On board the Korean Air Lines jet 007 shot down by Soviet fighter planes near the Sakhalin Islands recently was Osami Nakao, 24, on his way home from Montreal after a year of studies at McGill University. He came from Ashiya, a town near Osaka, and "was shy and reserved," a university spokesman said.

Osami Nakao

The Russian killer plane, reportedly a Sukhoi Su-15 "Flagon," also took the lives of Mrs. Kiyoko Inoue, 39, her daughter Miwa, 13, and son Akira, 3. They were returning from a month's visit with husband-father, Mr. Hiroshi Inoue, a businessman working for Sumitomo Canada Ltd., in Toronto.

The Korean 747 jetliner carried 269 people, including 18 passengers from Canada, making it the 5th worst disaster in aviation history, and the 4th worst involving a single airline.

Aquino told Nisei brother-in-law of plot minutes before assassination

MANILA — Minutes before he was assassinated, opposition leader, Benigno S. Aquino Jr. had told his brother-in-law, ABC-TV newscaster Ken Kashiwahara: "Last night I got this report from Manila that what they are going to do with me is hit me at the airport and then kill the man who did it."

Nonetheless, Aquina told him, padding his bullet-proof vest under his white safari suit, "I'm OK. I'm protected here, but if they hit me in the head, I'm a goner."

The assassin reportedly shot Aquino in the head with a 357 magnun revolver.

Kashiwahara is married to Lupita Kashiwahara, the slain leader's sister.

First American Nisei made two-star U.S. Army general

HONOLULU — Maj. Gen. Walter K. Tagawa, U.S. Army Western Command deputy commanding general for mobilization and reserve affairs, received his second star in ceremonies Aug. 11 at Fort Shafter.

A brigadier general since August, 1979, Tagawa, president of Group Architects Collaborative Inc., commanded the IX Corps Reserve from 1970 to 1982. He has more than 28 years of active commissioned Army service.

Tagawa is the first Nikkei with the rank of major general. Three other Nisei, all retired now, have been one-star brigadier generals — Francis Takemoto and Edward Yoshimasu, both of Hawaii, and Theodore Kanamine of Los Angeles, now retired in Florida.

Detroit's Nikkei 'Walking Targets'

DETROIT — Anger about the effect of the Japanese automobile imports and Detroit's economy has fueled prejudice against this city's Japanese American community, a newspaper reported recently.

"You see types that are strictly out for blood," police officer Mark Bando, a Japanese American himself, told the Detroit Free Press. "They want to hurt you. We are walking targets."

Unless attitudes change, violence against Japanese Americans could increase, warns attorney James Shimoura.

Other ethnic groups whose native countries import cars, such as Germans and Italians, do not face the same prejudices," Shimoura said.

"Because of our special visibility, we fall victim to the attitude toward the Japanese nation," he said.

The violence has claimed one victim: Vincent Chin, a 27-year-old Chinese American, was beaten to death at a suburban Detroit bar in June 1982, after apparently being mistaken for a Japanese. The Japanese American community rallied after Chin's attackers were allowed to plead guilty to reduced charges of manslaughter, fined $3,700 each and placed on probation.

It's a common impression in Japan that Detroit is a dangerous place to visit," Fukunaga, a Japanese journalist, told the newspaper during a recent visit to Detroit.

"We realize that Japanese automakers are very aggresive and American people must be very angry about it. My wife cut out an article about the Vincent Chin killing and sent it to me before I arrived here. That meant, 'Please be careful when you visit Detroit'."

Hosokawa . . . (Cont. from Page 1)

has another meaning, which is to loaf on the job. That comes from ancient times when street vendors went around selling rapeseed oil for lanterns and didn't seem to be working very hard. Nowadays the term "abura wo uru" frequently is used to describe a businessman who slips out to pass time in a coffee shop.

"Chotto ippai", which means let's have a quick drink, is frequently heard at the end of a working day. But it isn't altogether an invitation to satisfy a thirst. "Chotto ippai", say the glossary, is an institution to lubricate human relations. Co-workers sit down to exchange information and opinions. When a boss suggests "chotto ippai", he may want to admonish a subordinate privately, or to sound out his suggestions and complaints.

"Dochira-e?" means where are you going? The glossary says the question should not be taken as prying into one's affairs because it means no more than hello, requiring only a vague response. All you need to reply is "chotto soko made", (just over there), with an ambiguous smile.

Americans talk about heart, the Japanese "hara" which is abdomen or stomach. "Hara gei" (stomach art) is the technique of negotiating without the use of direct words. You don't say what's on your mind, but "you unmistakably and effectively communicate your purpose, desire, demand, intention, advice or whatever through 'hara gei'." That would seem to be a pretty good trick.

"Hara wo watte hanasu" (to cut open the stomach and talk) is to have a heart-to-heart talk.

"Hara wo miseru" (to show one's stomach) is to reveal what is on one's mind. "Hara wo kukuru" (to bundle up the stomach) is to become resigned to something or resolve to do something whatever the outcome. "Hara-guroi" (the stomach is black) is in reference to a treacherous person or a schemer.

There is much misunderstanding over "Kangaete okimasu." Says the glossary: "If the Japanese you are negotiating with tells you in English 'I'll think it over' or 'I'll give it a thought,' don't go away feeling that you might get a favorable answer. Like as not, what the Japanese said was a literal translation of 'kangaete okimasu,' he generally concludes that it is hopeless because in the unwritten rules of social communication in Japan, it is a polite way of saying 'no'. Conversely, if you tell a Japanese 'I'll think it over', he might take it that you mean he has been refused."

Wakarimashitaka?

The New Canadian
Established 1938
Second Class Maill No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor Kenzo Mori
English Editor Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

CLASSIFIED

BABYSITTER WANTED: experienced, full-time for infant. Light housekeeping, live-out, Eglinton-Avenue Rd. Start September or October English not necessary. Please phone from 6:00 p.m. 483-6597.

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

"MISTER ALUMINUM"
Installations
Siding Soffit Fascia
Eavestrough
Shutters
Storm doors
Storm windows
B1971
ALCAN
MAS AIDA
Proprietor
755-6505

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9
Please find enclosed $________ for which [ ] renew my subscription, [ ] enter my subscription for ______ year(s)/months.
$25.00 per year, $15.00 for six months
Name (Mr. Mrs. Miss) ____________
Address ____________
City ____________ Prov. ____________
Postal Code ____________

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)

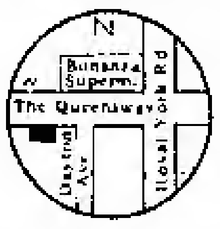
"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $8.50 (postage included)

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

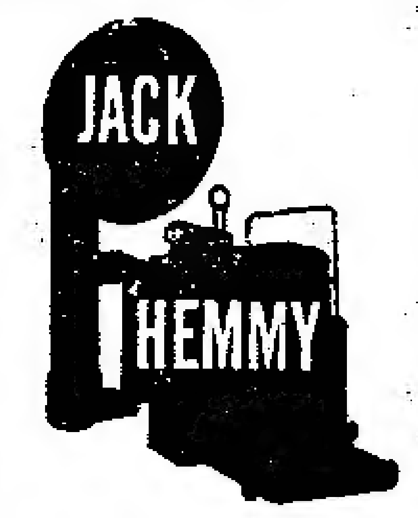
7 • 5 • 3 GARDEN ENTERPRISES LTD.
M. & H. Nishi 225-7836

• Planning, design and construction by Japanese and Canadian landscape architects (B.L.A., O.L.A.) and horticulturists
• Stone lanterns
• Complete landscape maintenance
Member: Landscape Ontario

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT

• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585


ANNOUNCEMENT
SAKURA GIFTS has moved to a larger store, directly across the hall from our previous location, in front of the Bay Streetcar Restaurant. We have expanded our line of 'Open' Japanese dinner sets, Japanese dolls, and gift items.
3RD ANNIVERSARY SALE
WEDNESDAY, SEPT. 7 – SEPT. 24, 1983
Store hours during the sale:
Mon. – Thurs. 10:00 – 6:30 p.m.
Friday 10:00 – 7:00 p.m.
Sat. 10:00 – 5:00 p.m.
SAKURA GIFTS,
60 Bloor St. West, Toronto
Lower Level, Tel. 928-3385



PHONE
465-8020

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
Telephone: 640-5454
Home: 294-4827

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5R 3G5
Rev. Shodo Tsunoda · Rev. Orai Fujikawa
On Sat., Sept. 24th
Sansei Night with the Rev. K.T. Tsuji — 8:00 p.m.

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA · ZENITH
TOM S. IWAMOTO

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
SUMMER SCHEDULE —
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

Yoko Ono keeps silent on stories on life with Lennon

NEW YORK. — Yoko Ono shook her head firmly when asked if she wanted to comment on the series of sensationalistic books being published about her life with the late John Lennon.

Sitting in her office in the Dakota Building here, Ono said that at some point she would meet with a few reporters to answer any questions that have been raised by the books.

Until then, she said she prefers not to comment on the incidents described in the books, trusting that readers will sort out the truth for themselves.

"I still believe in karma . . ." she said. "By projecting the positive, I can do more to add to the positiveness around us."

But it was clear that Ono had been hurt by the tabloid-level tales outlined in books like John Green's Dakota Days, Peter Brown and Steven Gaines' The Love You Make and May Pang's upcoming Loving Lennon.

Where The Love You Make touches on the Lennons only as part of a larger Beatles biography, the other books are centered on the couple's relationship. Green describes an atmosphere of jealousy and paranoia in the Dakota apartment, which he visited in the '70s as a tarot reader employed by Ono.

Pang's account will not be published by Warner Books until next month, but excerpts are running in US magazine, which recently teased readers with the front-cover description of the "explosive" book:

"'Take him,' Yoko said. So May Pang did. Now she tells the exclusive story of her life as John's live-in lover – 18 months of manic music, suicidal binges, murder attempts, mind control and sex."

In a room still filled with photos and other memorabilia from the Lennon years, Ono recalled how she and Lennon eventually learned to deal with hostility and sometimes outlandish media tales in the days after the Beatles breakup.

"We finally got to where we would just laugh because we figured there was just nothing left . . . for them to write about," she said.

Ono said she began noticing that some "outrageous" stories started appearing again around the first anniversary of Lennon's death. Some were so "excruciatingly painful" that she decided to just stop reading them.

She learned about this summer's series of books last year but apparently has not read them, preferring to get summaries from friends.

Wearing jeans and a purple blouse, she seemed philosophical, speaking about the books as if they were almost an inevitable part of some kind of emotional cleansing process for the authors after Lennon's death.

Meanwhile, she is trying to keep occupied with a series of projects, most notably Milk and Honey, the album that she and Lennon were working on at the time of his death in 1980.

Besides the strain of the books and the continuing, complex financial struggle to sort out all the Beatles finances, Ono is still plagued by the horror of her husband's death.

Yet she appeared far stronger emotionally than during an interview in the summer of 1981. At that time, she had to stop twice during the interview to rally against welling tears. She seems to be determined to move forward, drawing much of her strength from Sean, the couple's seven-year-old son.

Ono clearly adores Sean, who was wearing a Beatlefest '83 T-shirt and seemed far more interested in playing with a home computer upstairs in their apartment than listening to Mom and Dad's album.

Where pop figures usually shut out everything else when giving an interview or playing a new piece of music for a visitor, Ono frequently interrupted the conversation to allow Sean to take precedence.

From time to time, she would cross the large den to see what he had written for her on the computer. She even brought out a copy of a school report on how well Sean was doing. "He is a very strong boy, you know," she said later, when he came in from his room to pick up a slice of pizza.

Between visits from Sean, Ono played a rough mix of the Milk and Honey tracks on a portable tape deck.

She said she had planned to finish the LP last year, but she found it too difficult at the time to listen to Lennon's voice, so she went ahead with the own solo album, It's Alright.

As with Double Fantasy, the couple's 1980 LP, Milk and Honey features five tracks written by Lennon and five written by Ono. The songs will probably be sequenced so that one number by each is paired to form a series of dialogues: a Lennon expression of doubt (I Don't Want to Face It) followed by an Ono statement of reassurance (Don't be Scared).

Robert Hilburn

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Minikins
Petite clothing for women
661 Mt. Pleasant Road
Toronto, Ontario M4S 2N2
Tel. 489-5378
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

Consumer's Upholstery
Recover sofas chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1062 Coxwell St.,
Toronto, Ont. M4C 3G5

Supply and install
KITCHEN CABINETS
OAK OR LAMINATED
Redesign or additions
NEW ART CARPENTER
M. UYENO ETOBICOKE
621-8802

YORKLAND REAL ESTATE LTD.
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

「追想 佐藤先生御夫妻」

㈢

亀ケ谷 千恵

それ許りか、司式の牧師も司会の者もすべては曾ての先生の教え子ばかり。彼らの手によつて進行する告別式。教師たりし者之に過ぎる冥加があろうかと思うのでした。そして之を目撃される先生は、どう観ていらつしゃるだろうか？、きつと自分の時も斯くあるべし」と思つていらつしやるのでは…と存じました。そしてそれから二週間、先生は生きる意欲を失つて、あつさりと愛妻のあとを追われたのでした。私の予感は余りに早く実現したことに我乍ら呆然とするのでしたが、反面、いかにも一心同体でいらした先生にふさわしい死ではなかつたかと思うのでした。同時に「今後先生はどうなさるかしら」という私達の不安は解決されたのでした。奥様がきつとお呼びになつたのでしょう。とは多くの人の言でした。

今年も亦、近いうちに出晩する私は、長い間の習慣になつている佐藤先生宅訪問が、もう絶対にあり得ないことになつた事実を、改めてやつと実感として納得するのです。一年のことでヴアンクーバアの或一部に大きな空間が出来た感じです。

それも無理からぬことなのです。先生夫妻は、私共夫婦にとつては文字通りの同窓先輩で、私の亡夫は東京青山師範の後輩でしたし、私は東京女子師範二部の後輩として、同じ校舎、同じ先生の教えを受けているのでした。その上先生夫妻と同じ道を通つて、カナダに渡り同じ目的に邁進する若輩でしたから、戦前の十余年間、私達は何かにつけて、先生夫妻を煩すことが多かつたのでした。

然し佐藤先生は生徒数千を超え、職員も十数名を抱えるカナダ一の日本語学校の校長であり、五十校もあつた語学校の大御所的存在であられたのに対し、私共は、ニューウエストミンスターの、生徒六・七十名という語学校の亀ケ谷校長で、小使亀ケ谷にも変身する毎日でしたから比較にもなりませんが、先生と違う所は全校生徒を他人の手に委ねず、夫婦で独占出来ること、ベッドの中でも職員会議が可能なこと等、冗談にまぎらせて強がりを言い乍ら、一年から補習科までの生徒を夫婦で分担、しかも少い維持会費の中で悪戦苦斗を余儀なくさせられる毎日でしたから、佐藤先生のような感謝の生活からはほど遠いものだつたのです。先生にとつて、うちの生徒、うちの卒業生、うちの先生方、とすべて自慢でないものはない中で、英子夫人はその第一に数えられるお方だつたのですが、思えば思う程ミセス佐藤は本当に何でもよくお出来になる女性だつたと思います。

私は自分の未熟さをいつも感じて、年の若さにかこつけて自分に言訳をすることで諦めたものです。特に素晴しいお料理の腕前、度々ご馳走になつたものです。同時に思い出すのは先生がバリバリ音をさせて召し上がつたお漬物のこと。自分の丈夫な歯でなければあ、いう音は出せない等、些細なことが記憶に甦える昨今となりました。

佐藤先生がカナダ市民として最高の名誉のメダルをうけられたことや、又その業績は遠く故国までもきこえて、叙勲の栄に浴された最後の最期まで一代をよりかがやかしいものになさつたことは、私達の記憶に新しいことですが、そこに英子夫人の大きな内助の功のあつたことは、当の先生は勿論、私達誰もが認めるところでございます。英子夫人という最良の伴侶を得、御自分の理念を追究、成就された先生は、実に幸福な方でした。先生御夫妻が、六十余年のカナダに於ける二人三脚も

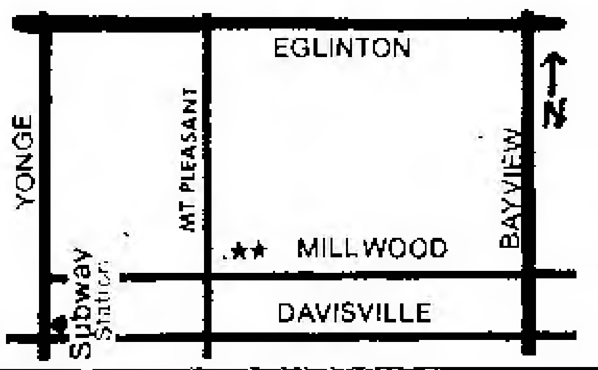
（以下ページ五へ）

日本映画
ビデオテープ
＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊
貸し出し中

日本海大海戦
ニュージランドの若大将
恋人岬
友情

其の他新着物色々
下記の場所で開店致しました
からどうぞよろしく。

TOMI JAPANESE HOME VIDEO
318-A MILLWOOD RD.
TORONTO, ONTARIO M4S 1K1
(416) 488-6249



弁護士
木村ドナルド
法律問題についてのご相談に応じます。
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧道場
指圧
治療・指導
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466－8780

おすし専門
将軍へどうぞ
営業時間－正午より三時
五時より十時。
（土）ランチなし（日）は休み
SHOGUN
154 Cumberland Street
Toronto, Ontario
(416) 964-8665

浅田醫師
カイロプラクター 電話で予約して下さい。（トロント）
六五一－八〇六〇（宅）六二一－一九八九
オープン＝午前十時。
728A St. Clair Ave. W.
½block W. of Christie
Toronto, Ont.

△「カナダ現代史」大原祐子著
一部送料とも十弗
△「晩香坡の愛」工藤美代子著
S・フイリップス共著
一部送料とも十七弗五〇仙
△「おばさん」（英文）
ジョイ・コガワ著
一部送料とも八弗五〇仙
The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A

カラオケ・プレイヤー

カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番．160M、2スピーカーストレオで深みのある立体音。2番．Wカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番．レジタル標示により一発選曲0.K4番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源0.K。6番．小型軽量W450×H450×D212MM、9，1キログラム。7番．お求め易い価格。カナダ国内小売値＄650、唯今発売記念特別奉仕価格＄585で販売しております。

サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel. 261-7040

もなみ
すしバーがあります
いつでもおいで下さい

114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食

◎毎月曜日
だけは休み
ライセンス許可
※二三一－四〇〇〇

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409

WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP &
CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE

◎夏の呼び寄せ便
七月十日、八月七日東京発
八月十四日と二十八日トロント発。
◎国内特別料金旅行便
◎国内外パッケージ・ツアー
其の他旅行に関してのお問い合わせはお気軽に。

ゆつくり……のんびり
注目の温泉の旅
注目の温泉めぐり── 10月3日出発（2～3週間）
＊家族呼び寄せ特別団体便
東京発：8月26日，9月10日
当社々員が東京から添乗いたします。
＊ぐんと近くなりました!!
トロント－東京往復、バンクーバー経由＄1279より
＊当社発行の航空券には＄100,000の航空傷害保険がついております。
国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy,
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO
おとくな
YAMASA SOY SAUCE
ビーシー州産
まつたけ入荷
砥石とそろばん

寿司かっぽう
本陣
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
百ドル以下 [illegible]
営業時間＝12時～2時半
5時半～10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リッカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange • SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto
☎977－6578

ぼくら天狗（十九）

山手樹一郎

血闘（六）

もしそうなら、友達の信義を裏切つたのだから、権七は後の仕返しがぞつとするほど恐ろしいのである。

「旦那は、だれだと思いやすんで」

「さあ、ぶつかつて見なけりやわからねえな。とにかく堀切橋へつけろ」

「へえ」

「着けたら手前は、早いところお夏をおぶつて、竹の野郎のところへ逃げてしまえ。おれは途中で様子を見ていて、もし追手なら叩つ斬つてやる」

町方の者か、それとも権七がいうようにお大名浅という奴、どつちにしても今さらむざむざとお夏は渡せない。有無を言わせず叩つ斬つて、禍を未然にふせいでおかなければならないのだ。

「承知しやした。なる程ど先生の腕前なら、恐いものなしだ。やつつけやしよう」

船が堀切橋の桟橋へつくと定九郎市はお夏を船房から運び出して権七の肩に投げかけてやつた。お夏はどうやら正気にかえつているようであるが、もう駄目だと思つてあきらめたのか、まだそれだけの気力がないのか、ぐつたりとして身もがき一つじない。

「権七、あの林までいそげ」

船を棄て往来へあがり、定九郎市が後を守りながら、月のあかるい通を小一丁ばかり向うに見える林まで、ぐんぐん足を早めた。林のかげへ入つてしまいさえすれば見とおしがきかないから、どこへでも逃げ道はあるはずである。

定九郎市は途中で何度かふりかえつて見たが、追手らしい人影は見えない。

「旦那、どんな風です」

重いものをおぶつているので、権七はさすがに息をはずませながら聞いた。

「まだ誰も見えねえ、こつちの思いすごしじやなかつたのかな」

「もしそうなら、見つけもんですがねえ」

道はとうとう林の中へ入つてきた。もうこつちのものだ。

両側が雑木林の往来を小半丁ほど行くと、右へ入る間道がある。隅田村を抜けて、向島土手の木母寺の前へ出る道で、竹造の家はその雑木林を出外れのところだ。

「おれはここでしばらく様子を見て行く、手前は一足先へ行つてくれ」

定九郎市はその曲り角で立止つた。

「へえ、承知しやした」

お夏をおぶつた権七は、そのまま間道をいそぎ足に消えて行つた。

それを見送つていた用心深い定九郎市は、はてな、と気がついたのである。もし追手がかかつているとして、自分がこんな所に立つているのは、まるでこの奥にかくれ家がありますと、追手に教えているようなものである。

── 馬鹿な話だ

それに林のはずれまで行けば、堀切橋まで一目で見とおせるので、念のためにもう一度見てきてやろうと思い立ち、いまきた道をぶらぶらと引返しはじめた。

（ページ四より）

共にゴールに着かれたこの五月を以つて終りました。

佐藤先生即ち語学校の印象を持つ私は、昔の郷愁を覚える語学校時代というものに、先生自身で終止符を打たれた。そして私の知つている語学校教育界はそのシンボルを失つたと申しても過言ではないでしよう。

（附記）先生の養女文子さんが陰で、つつましく孝養を尽されたことは先生二方のお心を慰めたこと、そして逝去後のお力落しの中を、遺品の整理に骨折りでいらつしやることを想いつつペンを擱きます。

布礼里句会「雷」

選者

天 雷の音木の皮さきて遠のけり 河村 蕪水

地 夜も更けて遠くひびくや雷の音 福嶋 久子

人 雷の鳴る時こそは友恋し 北沢 たみ

五客

雷一閃木立ざわめき豪雨来ぬ 富山 春子

雷一つ生む雲影の速さ哉 森 明星

落沼に電線故障の暗夜哉 林 浪子

激雷の後に仰げば雲間月 辻 きみ

雷の雨終れば花は散り果てぬ 福 女

十内

次々に雷鳴ひびく夜の窓 岸出 志ず

雷止みてぽつかり夕日の麦倉庫 露 慰

雷や急ぎ取り込む洗い物 鮫嶋 佐男

遠雷や光とどけど物静か 的場 たえ

夜の雷雨野菜畑の灰照らす 藤本 春野

急雷に世間話しの途切れけり 笠原 修

大雷雨過ぎにし後の月小樹 笑 川

雷に大木裂かれたすけ船 風 鈴

池の鯉跳ねたる音や雷雨中 山崎 しげ

天候か黒雲騒ぎ雷迫る 松原 ナナ

選者吟 いかづちは米加の国境跨ぎ鳴る 中浜 政枝

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼、飲酒許可 日曜休み
テーク・アウトもございます。

法律事務所
（クインズ・カウンシル）
法律・公正事務一般・その他件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士 鬼塚 敏三
事務所 トロント・ユニバーシティ・アベニュー三三〇
電話：598-2002
電話：493-2457（自宅）

うおやす
魚康
（月）（火）定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

トロント日蓮仏教会
九月二十五日（日）
彼岸会法要
主任 鯉淵 康瑞 師
20 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9783

保険
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱つております。
木下リツ
電話 759-2632
自宅 755-7317

日系人合同教会
九月十八日（日）
午前十一時半
三位一体後第十六主日礼拝
「穏やかなる信頼」
説教 村田豊恒牧師
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont.
Tel. 536-9435

トロント仏教会
九月十八日（日）
秋の彼岸会
午前十一時 合同礼拝
自由昇道 開教使
森二川住来 開教使
バーサスト街九一八
Tel. 534-4302

日系カルバリー教会
毎日曜日 午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウェー前）
カルバリー教会内
牧師 久保庭 董
電話 二六六ー六七九一
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape Ave, Tor. Ont.

日系セブンスデー・アドベンチスト教会
九月十七日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一ー六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花
ハナ一切のご用命は
しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

トロント市ではサービスで知られています
アール・エリオット葬儀社
Earle Elliott
FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD., TOR.
R. BRUCE MacKAY MGR
532-3301

日系人聖公会
九月十八日（日）
午前十一時半
三位一体後第十六主日
「わたしの患難は、あなたがたの光栄なのである」
説教 河野守博 司祭
CHURCH OFFICE 536-4467 Tel. 534-4667

◎世界人類光明化運動◎
生長の家 教会
心常に楽しければ
顔美しく肉体若し
礼拝 毎日曜午前十時半
662 Victoria Park Ave., at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会
九月十八日 秋季霊祭
十月 二日 秋季大祭
毎月第二日曜 午前十時
世界平和・身上者（病気平癒）祈願祭
会長 大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
180 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

金光教トロント教会
第三日曜日 午前十一時
日英両語 祥月合同祭
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4. 299-6880

Paramount GIFT SHOP
Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント
ギフト・ショップ
日本食品一式各種及び上陸品取扱いたします
電話 四六三ー三四二六
夜 四六九ー〇二九三

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-4511
RES. 985-3019, 336-2513
一家の経済を保証し
老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎
ミッキー

Japanese Christian Church of Grace
天恵キリスト教会
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
185 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七ー九五一九
（日曜日は休み）
日本料理 まさ
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇三

日本車に満足だ
コロラがトップ占む

【オタワ】国産の自動車はオーナー（所有者）の受けが良くない。満足度、機械への信頼度は依然として、国産車、ヤヨーロッパ車以上に、日本車に対して高いことが、六日発表されたカナダ自動車協会の調査によって明らかになった。それによると日本車の中でも、トヨタ・カローラ車がベスト・カー（最高車）として、「買い手のための中古車案内書」で認められた。

案内書によると、一九八〇年から八二年型のカローラは修理の頻度数が非常に少ない"特にめだって優秀な車"と称讃。カローラの持主の九五%は、再び同じ車を買いたい、と答えている。そして九四%はカローラを大変満足であるとしているのに対し、不満足と答えた持ち主はゼロであることがわかった。

ところで、国産車の評判は満足のいくものではなく、特に、クライスラーのプリモス・ホリゾン車のオーナーにいたっては二九・九%が大変満足としているのに反し、不満足と答えた人が三三・六%にもなっている。

また日本車の所有者の八二・一%は大変満足であると回答しているのに比べて、ヨーロッパ車と国産車の満足度はそれぞれ、六三・八%と六〇・二%にすぎなかった。北米車の中では、ゼネラル・モーターズ車のオーナーが一番満足度が高く、フォード車、クライスラー車が続いた。

日本車に対する満足度が一応に高い中で、日本 はカナダ向け自動車輸出自主規制をしており、「カローラの新車を買いたくても、配達されるまでに少なくとも二～三カ月は要する」と語るのは、トヨタ・カナダ社のヘクター・デユパイズ副社長。

カナダ自動車協会（CAA）発行のこの中古車ガイド・ブックは（七十四ページ）、一万七千人以上の自動車所有者からの回答の結果得られたもので、三ドルで販売されている。

オランダ名画展

「黄金時代のオランダ絵画展」がトロント美術館で来る十月一日から十二月十一日まで行われる。オランダ十七世紀時代、世界的有名なオランダ画家の名作など四十点が展示されるが、国外で初展示の作品もかなり多いという。

三十カ國語を教える
全學生の六〇%対象

大トロント市の一九八一年度における人口は約二百二十万人。この大都市の人口構成はここ二十年以内に大きな変化をもたらしてきている。一九五〇年以降、トロントを目的地とする移民の多くがチャイニーズ、ウエスト・インデアン、ポルトギース、インド・パキスタン人によって占められ、都市人口はエスニック系人の急増によってコンプレックスが一変してきた。

オンタリオ州市民権及び文化省の統計によると、オ州に落ちついた移民の約五〇%は大トロントに住みついていることが示されている。いちばん多い人種は依然として英国系人で全市人口の四三%を占めている。しかし、年々各人種グループの人口は増加の一途をたどっている。

英国系以外で最多数を占めるのはイタリー系人、市内だけで約二十三万二千人。オ州全体なら約四十五万人。ジュ九万八千、ポルトギース七万、グリーク五万九千、フレンチ五万一千、ジャーマン五万三千、ユクレニアン及東欧系三万九千、ポーリッシュ三万七千人。日系人は約二万五千人と推定されている。

大ト市教育組織下に「ヘリテージ・ランゲージ・プログラム」（母国語講習）が設けられ、毎週二時間半の各母国語コースが最低二十五人の生徒さえあれば行われているが現在のところ中国語、ギリシヤ語、ポルトガル語、イタリー語、そして日本語コースがあるが、合計三十カ国語のコースが八千五百人の生徒たちに与えられている。

大トロントの各地区ではとのヘリテージ・ランゲージ・コースが設けられているが、スカーボロ地区だけは依然として実施されていない。

オタワ政府が拂うよ
二万弗の借金は平気

○既報の通り、二十七人のシニア・シチズンが九十九日かかってビクトリアから平原各州を横断、オ州、クベック州を通り、この程ど目的地ニューファンランドの首都セント・ジョンズに自転車でのりつけて凱歌をあげた。

○ところが一行はこのカナダ大陸自転車横断で二万ドルの借金を負ったが、シニア・シチズンの代弁者は「われわれ老市民の体育向上の大きな宣伝になっているのだから、オタワ政府は文句なしに財政援助してくれると思う」といつている。

○このグループは一日平均六十マイルを一週六日間走りつづけ、夜は公園内でキャンプしたり、町につけば公民館の提供をうけたり、体育館内で休養した。一行は今年五月二十四日の公休日を期して四十二人のシニア・シチズンが横断自転車隊としてスタートしたが、結局健康上の理由で次々と落伍して二十七人だけが残ったわけ。

モ市銀行の出納係は 今後ユニフォームで

【モントリオール】モントリオール銀行のテーラー（出納係）は近い将来、スチュワーデスのような軽快なスタイルの衣装を身につけて、お客さんにサービスをすることになるだろう、と同銀行セントラル地区担当のアル・ペイト副頭取がこの程ど発表した。

しかし、「新衣装は、ユニフォームのようなものではなく"好ましい銀行テーラー用衣服"としてとらえている。もちろん強制的なものではない」と、ペイト氏はいっている。

モントリオール銀行はすでに、予備テストとしてオンタリオ州内各支店で紺色の「制服」を採用しており、お客さんからの評判が良ければ全国の支店にとり入れることになるという。

サーカス巡業中止

七年がかりでやっとアレンジがついた「モスコー・サーカス」のカナダ五都市巡業（九月早々から開始予定は、ソ連機の韓国旅客機撃墜のため全部カナダ側がキャンセルした。すでに二十万ドルほど入場券の払い戻しが行われている。サーカス団員はソ連機発着禁止のため、立往生している。

オ州北西部で 山火事つづく

【オ州ドライデン】オ州北西部地区では先週から八十二件の山火事があり、広さ一万八千百三十平方キロメートルが危険地区に指定されてインデイアン及びツーリストの立退きが行われた。

オ州とマニトバ州境一帯が山火事で、約三百名の消防隊が出動しているが、これだけでは到底不足とオ州当局ではみており、米国、BC州、アルバータ州、クベック州からの来援が必要とみられている。

なにしろオ州内に現在百五十地点の山火事があり、このうち八十二件が北西地区で燃えつづけている。

カシワハラ記者 比大統領に反論

ABCテレビのケン・カシワハラ記者（四三）は故元アキノ氏の暗殺に関してマルコス大統領が悪意にみちたウソの報道をカシワハラ記者が行った、と強く非難した。これに対して同記者は「私はアキノ・ファミリーの一員としての私とを大統領は完全に混同している」との談話を発表した。

カシワハラ記者はアキノ氏の末妹ルピタさんと結婚している米二世で、全国ネットワークを持つABCのテレビ報道記者である。

△死亡

△宇都宮よしえさんは九月五日オ州スカーボロのセンテナリー病院で死去。告別式は七日午前葬儀社で行われ、同日午後ハミルトンのホワイト・チャペル墓地に埋葬した。喪主は息女中島ローズ夫人。よしえさんは故鹿之助氏の妻。

妻春美（六八）儀、去る八月二十七日、エトビコ病院にて死去いたしました。

追って八月三十日トロント仏教会にて不二川、中津両師開教使により告別式を営み、翌日グレンデル火葬場にて火葬にいたしました。其の節は酷暑の折りにも拘らず皆様の御会葬を戴き、其の上供花、弔辞、弔電、過分の御香料等を戴き御厚志に預り有難く感謝申し上げます。

なお故人生前中及び病気療養中は既々御見舞を受け御親切に対し重ねて厚く御礼申し上げます。

喪主 西本英夫
131 RIVER HEAD DR. REXDALE ONT. M9V 4H1

長男 西本哲治
妻 ヘル子
次男 西本健治
妻 コーリン
四女 西本アヤ子
長女 小林久美子
次女 渡辺和枝
女婿 勲
三女 幸子
女婿 マイキ・ドランド
義弟 西本春美
マリ子
義弟 西本清
クメ子
孫 一同

読んでためになるブック

カナダに一九六九年移住し、BC州立サイモン・フレーザー大学経済学部を卒業した八木慶男氏（やぎ・よしお）評判の新著。

カナダ大陸横断鉄道の旅
ナイアガラの滝からロッキー山脈まで—

本社で取り次いでいます。一部送料ともで十ドル。カナダを知る最も手近かな方法は「鉄道の旅」でこのブックは遺憾なくそれを示しております。

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto,
Ontario M5V 2A9

貿易会社 古屋 交通社
TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

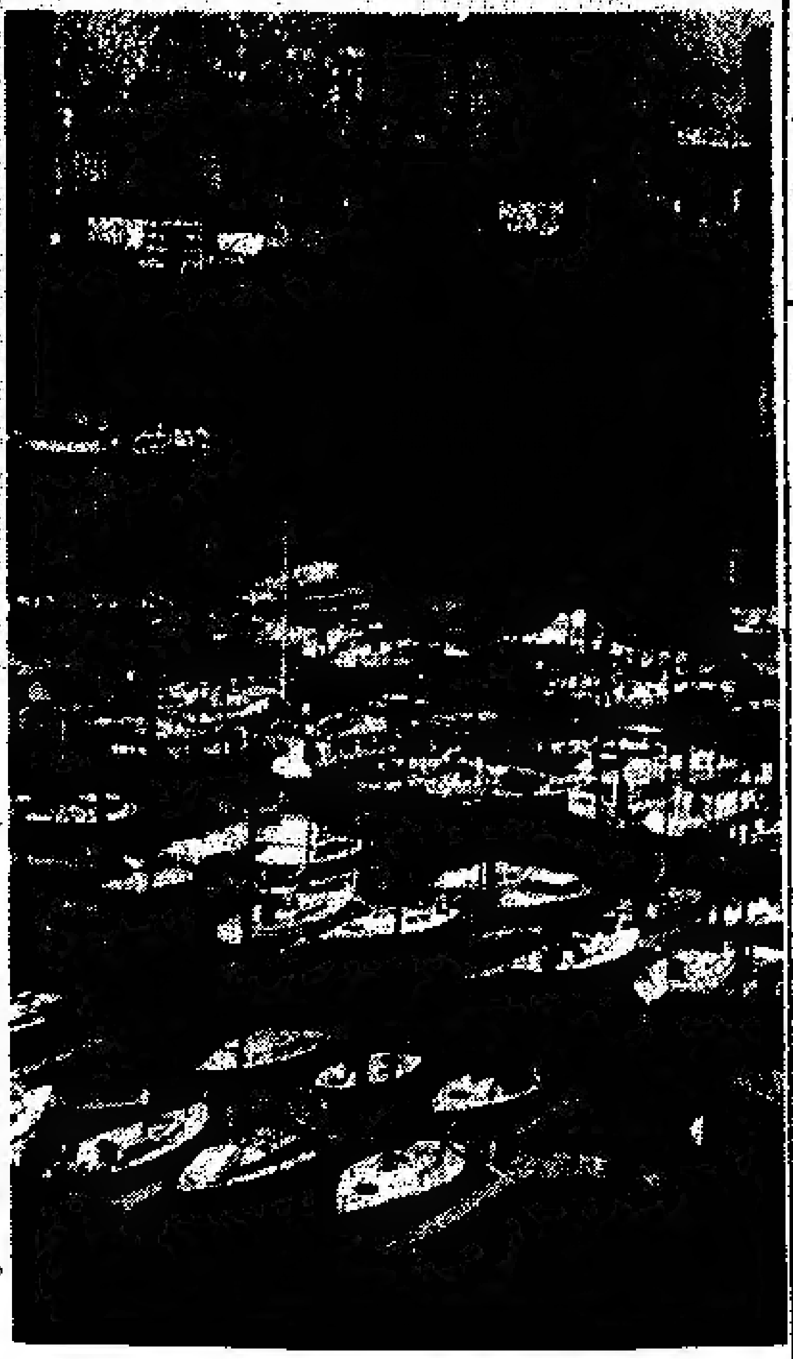
訪日便のお知らせ
◎この度、訪日便に新たなサービスが加わりました。二等運賃に一一六ドル（片道）増して一等のサービスが受けられます（ただしバンクーバーから）一度、是非お試し下さい。
◎訪日、呼び寄せグループ便、個人旅行今夏も予約が増えて座席不足となりつつありますので、お問い合せは早目にお願いします。
九七七 七六五五

◎冷し中華◎

ソロバンも、電卓もいりません かけるだけで差がわかります
一ビン一ドル八一セント
200-1パック

● 当店裏に駐車場があります。ご利用ください。
古屋貿易

Nikko sukiyaki 日光
japanese restaurant/tavern
460 Dundas Street West, Toronto, Ontario
Tel. 977-2164
各種パーティ
ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。



バン市の新観光地 グランビル島見る

昔のソーミルは跡形もなし

新しい開発

バンクーバーの内湖といえる「フォースクリーキ」といえば戦前バン市に在住した日系人であれば知らぬ者はほとんどないはず。そのフォースクリーキの沿岸に幾つものソーミルが運転され、これらのミルに就働した日系人は数百人にのぼったものだった。

チッスールとかアカメールなどと日系人が愛称したランバー・ソーミル（製材工場）はこのクリーク一帯から全く姿を消し、いまではバン市の観光地「グランビル・アイランド」と呼ばれて来訪客でにぎわっている。トロントでいえばオンタリオ・プレース及びハーバーフロントに、日系人が買い出しにゆくセント・ローレンス・マーケットを一緒にしたところと思えば間違いない。

このフォースクリークがむかし、ソーミルの騒々しいソーのうなりや、ソーダストを撒く煙や、イカダに組んだロッグをシュート（滑り台）に押し込んだりした風景は見たいと思っても見られなくなっている。ただ一カ地点に細々とソーミルが動いており、それに必要なロッグのイカダが少し認められるだけになっている。

グランビル・アイランドにはトロントのヨークヴイルのように街頭カフエヤバーがあちこちにオープンし、しかも埠頭からクリークを走る遊覧船や漁船、ヨットなどを眺め、遠くに眼をやるとダウンタウンのビルの林立、その背景をつくる北バンの連峰が望まれて、ワングラスのワインは独りでいても十分に楽しまれるふんいきである。

むかし、フルーツや野菜のホールセール（卸業）の中心地ワーター・ストリートがいまはガスタウンとなって観光客の足を惹いているが、ここよりむしろグランビル島が来訪客としてはよりエンジョイアブルな時間を持つことができそうだと、私たち夫婦が今夏の訪問で思ったことだった。

フォースクリークの大改修工事にオタワ政府は約二千万ドルを投入した。ソーミルは跡形なく処理され、残ったウエアハウス（倉庫）や船大工職場らは芸術家のワークショップ、ポッタリー・スタジオ、美術展示会場、劇場、レストランそして土産品店等になって夏の客を集めている。

しかし、なんといっても庶民的で気楽な態度で出入りできるのは大きなファーマーズ・マーケットだ。ここにはバン市近郊で収穫される新鮮野菜物及びフルーツ類がどっさりと山盛りされて、典型的なマーケットである。その上、バン市であることから実にフレッシュなサモンやカニやカツドなどが陳列され、レインボートラウトやエビ、クラブなどと共に並べられて見事である。

あるブースからサンドイッチやデイニッシ・ペストリーなどを買い求め、芳ばしいコーヒーカップを片手にし、埠頭に配置されたチェアに席を占めて「休み」をとる。全く変った世の中を痛感せずにはおられない。いまテーバーで引退されている大橋氏夫妻の店があった場所のあたりにはニュー・フォース・クリーク開発会社によって建設された豪華なコンデミニアムがずらりと並んでおり、夜ともなるとトロントのヨークヴィル街と同様に街道は人出でにぎあう。ハダカ電球がソーミルのヤードを照らしていた昔の風景を思い起すことは全く無駄なことだと人波にもまれて流れていくのは大変楽しかった。

（森）

流れに任す（八）

在加四七年の記録抄

辻悦子

結婚式三日前におとどと私達の三人がユナイテッドDC10でシャトルに飛んだ。長女のアパートに宿泊。女婿と初対見。シャトル市中を女婿のドライブで見物したり、結婚届に五人で出かけたりした。長男夫婦もハワイより参列。長女は既にハワイを引き揚げてシャトルが住居だったが、新がホノルルベースなのでまたハワイの生活に戻る。

一九七四年八月。米国仏教団開教七十五周年慶讃大法要がサンフランシスコで行われるので私達二人はトロント仏教会メンバーに混って参加する。ロサンゼルス、ハリウッド、羅府別院参観、デズニーランドを終えて、ラスベガスに。ここの暑かったこと、一〇四度から一〇六度だった。バスでグランドキャニオンに行き、ラスベガスに戻って、エヤウエストの黄色いヒコーキでスチュワデスも黄色いユニフォーム。私の大好きにもちょっと黄がツーマッチ。私達グループの他の客もどしどし詰め込んで大丈夫かしらと思う程のパーセンジャーも飛び立った後の機内にはシートがなくて立っている人もあるこのエヤラインは随分無理をするものである。サンフランシスコの上空に来ても霧があるとかで空港近くで上空を何回も回っているようだった。既に多人数乗せられているのでこわかった。エヤウエストにはうっかり乗れぬとしみじみ思ったことであった。シスコに着くとハラデーインに投宿。

一九七四年九月一日。七十五周年の祝典は盛大であった。プログラムが進むにつれて荘厳さは増していった。献灯のため催燈を消された時は身も心も引き締る感じでおごそかさは何にたとえようもなかった。義弟顕啓の七条袈裟を両親に見せたかったと思うと涙がでてきた。後席の生田夫人がお浄土からお父様、お母様が喜んでいらっしゃる、とささやかれたから一層止め度なく涙が流れた。

九月二十二日。おとどの結婚式が挙式も披露宴も文化会館で行われた。オーケストラも賑かにいろいろなダンスが繰り返されていたうちをニッポニアホームに返り届けねばならぬ婦人と共に引揚げねばならなかった。

食事のマナー お忘れでは？

どうぞ楽しく

お行儀というのは、お互いに便利なように考える、ってことでしょ。食べこぼして着るものを汚したくないから気をつける、作った人・売り人を思いやって、あいさつしたりお残しをしなかったり、ということですわね。何もマナーをマナーとして堅苦しく考えることはありません。たんとおしゃべりをして、楽しく召し上がって下さいまし。

ご案内

ニッポニアホーム第二十四回定期総会

△日　時　九月二十五日（日）午後一時三十分

ニッポニアホーム創立二十五周年祝賀会

△日　時　九月二十五日（日）午後三時

△場　所　ニッポニア　ホーム

長年月に渡りニッポニアを御支援下さいました皆様方の御来会をお待ちしています。

一九八三年九月二日

ニッポニアホーム理事会

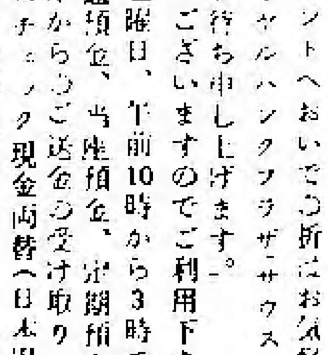
皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします。

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

● カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
● 日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
● 東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
● 輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

購読申し込み書

戦時中も当局から許されて発行をつづけて今日にいたつている日英両語紙ザ・ニューカナデアン(週2回発行）をおすすめ致します。カナダの政治・経済及び社会事情が一読してわかります。

$25.00 per year, $15.00 for six months

Name (Mr. Mrs. Miss) ______________________

Address ______________________

City ______________ Prov. ______________

Postal Code ______________

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9

ニューカナディアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail No. 0366
毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市
ニューカナディアン
電話 三六六—五〇〇五

カナダ人十名に賠償せよと要求

カナダ外相が強腰

【オタワ】カナダ政府は、大韓航空機撃墜事件で犠牲になつたカナダ人十名の損害賠償を、ソ連に強く要求すべく法的手続をとることを決定した。アラン・マクッキン外務大臣は先週末、カナダ政府がカナダ人犠牲者遺族に代わり損害賠償を国際法にのつとり正式に要求する旨を、書面でソ連大使館に手渡した。

このような要求は普通、二カ国間の話し合いの下で処理されるべきものであるが、マクッキン外相は、ソ連がこの問題で応じる用意が全くないものと見て、今回の措置になつた。同外相は、「カナダはソ連に対して賠償要求を続ける。他の国々も同様な措置をとることを期待する。もしソ連があくまで交渉を拒むならカナダは国際法廷にこの問題を持ち込む用意がある」と言明した。

また、同外相は「政府の要求すべき賠償額はまだ決定されていない。が、係官に、遺族と連絡をとり損害額を定めるよう命令を下した」と述べた。

以前、ソ連の人工衛星がカナダ北極圏領土内に墜落し、その残がい処理等に要した被害額を、カナダはソ連政府に要求したことがあるが、実際に支払われたのは数年後であつた。また支払われた額も請求額の半分にすぎなかつた。

クラーク氏が教授に

進歩保守党の前党首、ジョー・クラーク氏はパートタイムの教授として九月からトロントのヨーク大学で講義する。政府機関のことから憲法変更などかなり広範囲にわたる題材を約百名のビジネス専攻学生に週一回の割合で講義することになつている。

ソ連、撃墜を認む

今後もあり得ると豪語

【国際連合】ソ連の戦闘機パイロットと地上本部が電波を通して、大韓航空機を追跡し、ミサイルで撃墜する（録音テープ）模様が六日、国際連合安全保障理事会で、米国によつて発表された。その数分後、遂にソ連は韓国機を撃墜した事実を始めて認めた。しかし、ミサイルを発射したパイロットは、標的（韓国機）が、二六九名を乗せた民間機である事実を知らなかつた、とソ連側は主張している。

ソ連の国連大使が同理事会で声明した中には、ソ連の戦闘機は領空侵犯機（韓国機）に対して威嚇射撃をし、最も近くのソ連領内飛行場に着陸するよう要求したが、侵犯機はその指示に従わなかつた、とも言つている。

ところで米国によつて国連理事会で発表されたテープは日本の自衛隊によつてモニター（傍受）されたもので、ソ連領シベリア東部に侵入して来た大韓航空機、ボーイング七四七を迎撃すべく発進した四人のソ連戦闘機パイロットの声が録音されている。

マクッキン外務大臣は六日の記者会見で、「ソ連が韓国機撃墜の事実を認めただけでは十分ではない。遺族に対する謝罪と賠償がなされるまでソ連機のモントリオール乗り入れはこのまま禁止する」と語つた。

休会明け議会 自由党の心構え

○…このほど行われた二選挙区で保守党候補者が楽勝し自由党候補者はみじめな得票で三位となり、自由党議員中の七名が、来る選挙に勝ち得るためには、ツルドー首相は今年末までに辞任すべきだ、という不平をぶちまいている。

○…こうした芳ばしくない事情下に外遊から帰つたツルドー首相は今週オタワで自由党議員会議を行つた。来週から開始される休会明け議会に対処する心構えについて意見の交換を行つた。マロニー保守党首は初めて議所につくことになる。

保守の予想内閣

マロニー党首が指名

【オタワ】進歩保守党のブライアン・マロニー党首は先週末、与党自由党に対する第一野党のシャドー・キャビネット（野党の予想内閣）を発表した。大体予想された顔ぶれがマロニー氏によつて指名されたものの、三十五の予想閣僚席のうち二十席が先の党首選でクラーク氏を支持した議員に与えられたことはやや意外であると受けとめられている。

マロニー氏を公やけに支持した約二十名の議員のうち、たつた七名が閣僚として任命されたにすぎない。この裏には、保守党を率いて与党自由党に対決するために、更に保守党内の結束のためにも、マロニー新党首は前々からの大物議員を例えクラーク支持派であつたとしても、指名せざるを得ない、という考えが働いたものと思われている。

主な予想閣僚名は、外務担当にシンクレアー・ステーブンズ（党首選で早くからマロニー氏を支持した最右翼の一人）、大蔵担当にジョン・クロスビー（党首選で第二位・元クラーク内閣の大蔵大臣）、通商産業担当・マイケル・ウイルソン（党首選に立候補し二回目の投票でマロニー氏にまわつた）、通信担当・デービット・クロムビー（党首選に立候補、三回目投票でクロスビー支持にまわつた）。

ジョー・クラーク前党主は、どの担当ポストも望まなかつたことから今度の人事からははずされたが、いずれはクラーク氏にふさわしい地位がマロニー氏によつて発表されるものと予想されている。なお、エスニック・グループが関心を寄せている多様文化担当者として新顔のジャック・マルタ氏が指名されている。（マニトバ州リスガー選出）

レーガン大統領がソ連の無暴を詰る

テレビ放映

【ワシントン】ロナルド・レーガン米大統領は五日夜、韓国機撃墜事件に関して、全国民にテレビを通じて声明を行つた。その中で大統領は、「先週なんらかの原因で大韓航空機がソ連領空内に入つてしまつたが、民間機であつたにもかかわらずソ連はミサイルで撃墜したことは、道徳的にも国際法に照し合わせても許されることはできない」と強くソ連の行動を非難した。

しかし、何ら重大な報復措置は発表しなかつた。

またレーガン大統領は、米スパイ機がこの事件の前に、同付近でソ連に対する偵察行動をしていた事実を認めたものの、韓国機が撃墜された時はすでにアラスカに着陸していたと語り、「ソ連は韓国機とスパイ機を見違えるはずはない。ソ連のパイロットは、大韓航空機（ボーイング七四七）が武装していない商業機であることを知りながらミサイルを発射したことは事実である。日本当局が録音したソ連戦闘機パイロットと地上司令部間の通信会話が、当時の模様を明らかにしている」と強調した。

レーガン大統領は事件に関しての米政府の対応措置は「西側諸国との協力による経済分野での制裁が考えられる」としているが、「事実これといつた有効的手段はないだろう。あまり強くソ連に対して出ると、かえつて逆効果になつてしまう」とある専門家は見ている。

ところで、レーガン米大統領は先週末、「ソ連による韓国機撃墜という"正当な理由のない残虐行為"に対して、米国内のソ連航空機（アエロフロート）事務所の一週間閉鎖と従業員の国外退去」を決定した。

保守支持は依然最高

新民主の人気は回復

○ギャロップ世論調査が先週末発表したところによると、八月初旬に行つたアンケートで、ブライアン・マロニー氏がひきいる進歩保守党の支持率は有権者の間で五〇％を示した。七月の調査に比べて五％減少だが、依然政党としてはトップ地位を保つていることが明らかとなつている。

○自由党は二七％のが一％ふえて二八％となり、保守党とのひらきは二三％と大きいままになつている。一方、新民主党は七月初旬、一七％の支持率であつたのが二〇％に躍進している。

○クベック州における自由党びいきは従前通りトップであるが、保守党支持が二位で肉迫している。問題はクベック州でどれだけ保守党議員を総選挙の場合出し得るかであるが、カナダ全体としては保守党は「いま選挙があれば」大勝は確実ということになる。自由党側では結局、投票で雌雄を決するもので、世論調査ではない、といつている。

外人との結婚禁止

【北京】中国政府は九月五日、中国市民で信頼できる者或は重要な任務についている者は外国人と結婚することはできないという規定を採用した。したがつて今後、中国で高等教育をうけた男女何れも外人との結婚は許されなくなるわけである。教育程度の高い市民は「重要な仕事についている」者とされているからである。

無料弁護サービス

【ビクトリア】財政難のおりからBC州政府は、低所得者のために弁護士料等の無料援助をこれ以上続けない、とブライアン・スミス法務大臣は先週発表した。重大な罪をおかしたわけではないが、裁判をする上で金のない人のために、政府は弁護士料等を肩代わりして来たが、限られた財政の中ではこの決定はやむをえない、とセミス大臣は語つた。

ソウルとオタワ

ソ連に怒りの大群衆

【ソウル】ソ連の戦闘機により撃墜された大韓航空機の乗客・乗務員、二六九名の犠牲者の合同慰霊祭が七日朝、ソウル・スタジアムに十万以上の人々を集めて行われた。会場は犠牲者への悲しみだけでなく、民間機を標的にしたソ連への怒りで充満された。

大韓民国（南朝鮮）政府はソ連に対して、被害者への謝罪と完全な賠償、更に二度と同じような事件を繰り返さないための保証を強く要求しているが、今のところソ連はこれら韓国の要求を退けている。

合同慰霊祭で韓国のチュウ・ドゥーワン大統領は、「ソ連という国に"人間"が住んでいるならば、ソ連の権力者は我々と同じ人間であるならば、彼らは我々の要求をこんなふうに冷たくあしらわないだろう」と語つた。

会場は韓国の衣装で身をつつんだ遺族者の遺族が泣き崩れる中で、カナダを含めた十六カ国の犠牲者のための法要が、仏僧やプロテスタント、カソリック僧によつて厳粛に進められた。

またオタワでは韓国系カナダ人による抗議デモ行進が七日、国会議事堂とソ連大使館前で約五百人を集めて行われた。特に大使館前でのデモは"殺人者""赤熊！動物園にもどれ"の罵声の中で過熱し、中にはソ連のアンドロポフ書記長（元首）を形どつた人形に火をつけて燃やし、フェンスを乗り越えて玄関のドアをたたき壊そうとした者が出たがマウンテイ（連邦警察官）に押えられたのち釈放されていきり立つた群衆は議事堂に向つて行進した。